



文：仙台市 译：赵宏 巩雨

仙台市は東京から北に約300kmに位置し、人口100万人以上を有する東北地方最大の都市です。伊達政宗公が築いた仙台城の城下町として栄えた歴史ある街で、大都市でありながら、自然と調和した「杜の都」として知られています。市中心街にある東北大学はかつて魯迅先生が留学した地として有名で、現在でも魯迅先生の銅像やかつて学んでいた教室などを見ることができます。他にも仙台大観音など魅力的な観光スポットや「仙台七夕まつり」を代表する多くのお祭りがあり、一年を通して大勢の観光客で賑わっています。

仙台市位于东京以北约300公里，人口数量超过百万，是日本东北地区最大的城市。仙台市是由伊达政宗所建的仙台城的城下町发展起来的，有着十分繁荣的历史。仙台市虽是一座大城市，但同时也作为与自然和谐共生的“森林之都”而为人们所熟知。位于市中心的东北大学因鲁迅先生曾在此留学而闻名，现在仍能看到鲁迅先生的铜像和他当时上课的教室等。仙台市还有仙台大观音等极具魅力的观光景点，以及以“仙台七夕祭”为代表的众多节日，一整年游客络绎不绝。

## かんこう 観光スポット 观光景点

### るじんせんせい ち 魯迅先生ゆかりの地

魯迅先生は1904年（明治37年）秋、東北大学の前身である「仙台医学専門学校」に在学中、医学から文学の道への転向を決めました。現在でも東北大学及び近隣には魯迅先生の銅像や「魯迅記念展示室」「魯迅

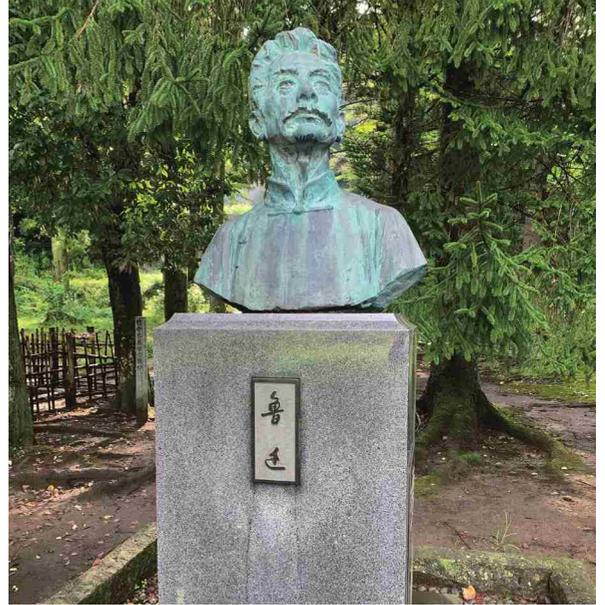
の階段教室」があり、魯迅先生の仙台での生活を垣間見ることができます。

2022年4月には魯迅先生が最初に下宿した「佐藤屋」の跡地に記念の公園が整備されました。

## 鲁迅先生的因缘之地

1904年（明治三十七年）秋，鲁迅先生在东北大学的前身“仙台医学专门学校”就读期间，决定弃医从文。直到今天，东北大学及附近仍有鲁迅先生的铜像、“鲁迅纪念馆”、“鲁迅上课的阶梯教室”等，鲁迅先生在仙台的生活在这里可略窥一斑。

2022年4月，在鲁迅先生最初居住的“佐藤屋”的旧址处修建了纪念公园。



## 羽生結弦選手ゆかりの地

2022年北京オリンピックでも活躍したフィギュアスケートの羽生結弦選手は仙台市の出身です。仙台の練習拠点である「アイスリンク仙台」にはパネルや幼少期の靴などが展示されているほか、仙台市地下鉄国際センター駅にはその偉業を称えたモニュメント

が設置されています。

2022年7月につくられた羽生選手ゆかりの地を巡る聖地巡礼モデルコースは、中国のファンの間でも話題になりました。



## 运动员羽生结弦的因缘之地

在2022年北京冬季奥林匹克运动会上大放异彩的花样滑冰运动员羽生结弦出生于仙台市。“仙台滑冰场”是他在仙台的训练基地，滑冰场里有关于他的信息的展板，还展出了他童年时期穿过的滑冰鞋等物品。此外，为表彰羽生结弦取得的杰出成绩，还在仙台市地铁的国际中心站设置了纪念碑。

2022年7月，（仙台）打造的围绕羽生结弦的圣地巡游经典路线，在羽生结弦的中国粉丝中也引发了热议。

### 仙台大観音

仙台市は都心部から西北の方角にある山の上にある大きな観音様に見守られています。遠くからでも確認できるその大きさは全長100mとあの自由の女神像より大きく、近くで見るとその大きさに圧倒されるでしょう。正式名称は仙台天道白衣大観音といい、市民からは観音様と呼ばれ親しまれています。胎内拝観を行うことができ、中の百八胎内仏でお参りができるほか、上部の展望窓から市街地や太平洋を一望することができます。

### 仙台大観音

仙台市市中心西北方向の山上一座巨大の観音像、仙台市一直被它守护着。大观音像全长100米，比美国的自由女神像还高，从远处也能看清。从近处看的话，会被它的高度所震撼。大观音的正式名称是“仙台天道白衣大观音”，它被市民称为观音菩萨，深受喜爱。人们可以参观佛像内部，也可以参拜佛像内部的一百零八尊佛像，还可以从高层的展望窗一览市区和太平洋的景色。

### 瑞鳳殿

瑞鳳殿は、仙台藩初代藩主・伊達政宗公が亡くなった翌年の1637年に建てられた豪華絢爛な御霊屋です。1931年に国宝に指定されましたが、第二次世界大戦



で焼失。戦後再建されました。入口付近には緩やかな傾斜の階段があり、静かな杉木立の中、散歩に最適な環境です。

### 瑞凤殿

瑞凤殿建造于1637年，即仙台藩第一代藩主伊达政宗去世的第二年，是一座雕梁画栋的祠堂。1931年，瑞凤殿被指定为日本国宝，但在第二次世界大战中被烧毁，于战后重建。

入口附近有一段平缓的台阶，静谧的杉树林中十分适合散步。



おおさきはちまんぐう  
大崎八幡宮

おおさきはちまんぐう だてまさむねこう ねん そうけん めい  
大崎八幡宮は伊達政宗公が1607年に創建を命じた  
じんじや かくしつ きんぱく びくさいしき ちようこく おおほんてん  
神社です。黒漆と金箔、極彩色の彫刻で覆われた本殿  
は、国宝に指定されています。毎年1月14日に行わ  
れるせんだいし むけいみんぞくぶん かざい さい しようがつ  
る仙台市無形民俗文化財の「どんと祭」では、正月  
のまつかざりやごふなどをかがり火で燃やし、しんねんのむ  
病息災や商売繁盛を祈願しています。また、あ  
あわせ  
て行われるはんらんの参拝者による「はだか参り」は、ぜん  
こくてき ゆうめい  
国的にも有名です。

大崎八幡宮

大崎八幡宮是由伊达政宗于1607年下令建造的神社。正殿布满黑漆、金箔及色彩艳丽的雕刻，被指定为日本国宝。在每年1月14日举行的仙台市无形民俗文化遗产“松焚祭”上，人们用篝火焚烧新年时装饰正门的

松枝和护身符等，以祈求新的一年无病无灾或生意兴隆。此外，“松焚祭”上半裸的参拜者进行的“裸祭”在日本也很有名。

おんせん  
温泉 温泉

あきう おんせん  
秋保温泉

あきう おんせん せんだい おくざしき よ ゆうめい おんせんきやう  
秋保温泉は仙台の奥座敷と呼ばれる有名な温泉郷  
です。かつて天皇の傷をいやした皇室の御料温泉の一  
つであり、「ほんさんみゆ ひと かざい  
にほんさんみゆ ひと かざい  
つであり、「日本三御湯」の一つに数えられています。  
また近くには日本三大瀑布の一つである、幅6m、落  
さ 55mの秋保大滝があり、近くで見ると迫力満点で  
す。他にもたくさんのきやがんきせき けいこくび たんのう  
磊々峡や地場産品の購入ができる秋保ヴィレッジもあ  
り、おんせん ゆた しぜん たんのう  
温泉と豊かな自然を堪能しながらおいしい食べ物  
を食べ、こころからリラックスすることができます。





### 秋保温泉

秋保温泉是被称为“仙台近郊温泉乡”的著名温泉胜地。这是曾经为天皇疗伤的皇室御用温泉，是“日本三大温泉”之一。附近还有位列“日本三大瀑布”的秋保大瀑布，秋保大瀑布宽6米，落差达55米，近距离观赏只觉气势磅礴。此地还有可以欣赏诸多巨岩奇石和溪谷之美的磊磊峡，以及可供购买当地特产的秋保村。一边享受温泉和丰富的自然资源，一边品尝美味的食物，在这里人们可以充分放松心情。



### 作并温泉

作并温泉被誉为“美人温泉”，其温和的泉质能使皮肤细嫩光滑。另外，附近的情侣圣地“汤神社”因为求姻缘灵验而十分有名。

从作并温泉再往远处走走，有一家“一甲威士忌宫城峡蒸馏所”，用新川清澈的潜水制成的日本威士忌具有华丽的果香。在工厂可以品尝单一麦芽威士忌，还可以体验制作调和威士忌。

### 作並温泉

作並温泉は美女づくりの湯と呼ばれ、その優しい泉質はお肌をつるつる、すべすべにしてくれます。また近隣には恋人の聖地「湯神社」があり、縁結びのこだわりがあるパワースポットとしても知られています。

作並温泉から少し足を延ばすと「ニッカウイスキー宮城峡蒸留所」があり、清流・新川の伏流水から華やかでフルーティなジャパニーズウイスキーが作られています。工場ではキーモルトウイスキーのテイティングやブレンドウイスキー造り体験が可能です。



# まつ祭り 节日

## 仙台青葉まつり

仙台青葉まつりは毎年5月、街の中心部で執り行われます。色鮮やかな衣装を纏いお囃子によって飛び跳ねる「すずめ踊り」の行進で始まり、山鉦と呼ばれる豪華絢爛な山車と大名行列を再現するパレードが街中を練り歩きます。

## 仙台青葉祭

仙台青葉祭于毎年5月在市中心举行。仙台青葉祭以“雀之舞”游行开场，人们穿着色彩鲜艳的衣服，随着伴奏跳跃起舞。被称为“山鉦”的豪华彩车和再现大名出行队列的游行队伍在街道上缓步前行。



## 仙台七夕まつり

毎年8月6日から8日の3日間、仙台市都心部では手作りの大きな紙飾りが何百も竹の枝から吊り下げられ、街中に色彩のカーテンが誕生します。中国を起源とするおまつりで、仙台では短冊だけでなく、折り鶴の花輪、折り紙の着物や財布、漁網や籠を連想させる複

雑なコンチェルトの吹き流しなど、様々な飾りつけが楽しめます。8月5日の夜には花火が打ち上げられるほか、お祭り当日は勾当台公園にある窓口で自分の願い事を短冊に書くことができます。



### 仙台七夕祭

每年8月6日至8月8日的3天时间里，在仙台市中心，数百个悬挂于竹枝上的大型手工纸质装饰，仿佛给整个城市挂上了彩色的窗帘。七夕是起源于中国的节日，在仙台，节日期间可以欣赏到各种各样的装饰物，不仅有诗笺形的，有纸鹤花环形的、纸折成的和服和钱包形的，还有能让人联想到渔网或笼子的复杂的大型风幡等。8月5日晚上会燃放烟花，节日当天还可以在勾当台公园的窗口处将自己的愿望写在纸条上。

### 定禅寺ストリートジャズフェスティバル

定禅寺ストリートジャズフェスティバルは毎年秋に行われます。何百ものバンドが定禅寺通の道沿いや建物の入り口、アーケード街、公園や広場でも演奏します。ジャズがメインですが、最近では、合唱から太鼓までさまざまなジャンルの音楽が演奏されるようになりました。全国からプロのミュージシャンもアマチュアバンドも参加します。

### 定禅寺街頭爵士音乐节

定禅寺街頭爵士音乐节于每年初秋举行。几百支乐队在定禅寺大道的沿路、建筑物的入口、拱廊街、公园和广场进行演奏。主要演奏爵士乐，但近来也开始进行多元化的演出，如合唱、大鼓等。来自日本各地的职业音乐人和业余乐队都会参加。



## SENDAI 光のページェント

毎年、新年が近づく12月になると、定禅寺通は光のトンネルになります。通り沿いの木々と中央の遊歩道はイルミネーションのライトで飾りつけられ、訪れた人を魅了します。この光のページェントは、仙台で1986年から開かれており、仙台市の中心的イベントの

### 仙台光之盛典

在每年12月临近新年时，定禅寺大道都会成为光之通道。沿街的树木和中央的步行街被装饰上彩灯，吸引着游客。这一光之盛典从1986年开始在仙台举行，已成为仙台市的主要活动之一。如今使用近42万个LED灯装饰。盛典上的活动每年都会有一点变化，有时会演奏音乐，有时也会摆放小吃摊儿、搭建啤酒的帐篷等。

1つになりました。飾りつけには42万個近くのLEDライトが使用されています。プログラムは毎年少しずつ変化しており、音楽が演奏されたり、食べ物の屋台やビールが飲めるテントが設けられる年もあります。



## びしょく 美食 美食

### ぎゅうや 牛タン焼き

仙台の名物といえば牛タンです。日本の一般的な焼肉屋の牛タンは薄切りでレモンを絞って食べますが、仙台の牛タンはじっくりと熟成させた後、分厚きつてから炭火で焼き上げます。熟成によりやわらかくなった牛タンは、厚切りなのに柔らかくてジューシーです。現在、仙台市内には100軒以上の牛タン店があり、お互いにしのぎを削っています。

### 烤牛舌

提起仙台的名产，那要数牛舌了。在日本，一般烤肉店的烤牛舌是切成薄片、挤上柠檬汁吃的，而仙台的牛舌是经长时间腌制后，切成厚片，再用炭火烤。腌制



后变软的牛舌虽然被切成了厚片，但是软嫩多汁。如今，仙台市市内有一百多家牛舌店，竞争相当激烈。

### ずんだもち

ずんだは若い大豆を茹でてつぶし、砂糖と塩で味付けした仙台特産の甘い餡です。餅や団子に塗るのが一般的ですが、近年はずんだシェイクやかき氷のほか、

たい焼きやパンケーキなど新しい商品にも使われており、人気店では毎日長い行列ができています。

### 毛豆泥年糕

毛豆泥是将大豆的嫩豆粒煮熟后捣碎，用糖和盐进行调味的仙台特产甜馅。毛豆泥通常涂在年糕和团子上，但近年来除了被用于奶昔和刨冰中之外，还被用于鲷鱼烧和薄煎饼等新产品中，在那些人气店铺里，顾客每天都排着长长的队伍。



## めいさん 名産 名産

### 仙台箆笥

仙台箆笥は、江戸時代末期より仙台に伝わる伝統工芸品です。仙台藩の地場産業として生まれ、武士たちが刀や羽織を納める身近な生活財として愛用されました。ケヤキの木目が浮かび上がる木地呂塗りに、豪華な鉄の飾り鉄金具が付くのが特徴です。近年は海外で

の人気も高まっており、2021年12月には日本国外に仙台箆笥の専門店がオープンしました。仙台では「秋保工芸の里」で職人の手作業を見学できるほか、職人から漆の塗り方を学べる「お箸の漆塗り体験」ができます。

### 仙台衣柜

仙台衣柜是在江戸时代末期传到仙台的传统工艺品。它作为仙台藩的地方产业诞生，并作为供武士们存放刀或衣服的贴身生活用品而经常被使用。仙台衣柜的特点是使用能突显光榉木自身纹理的清漆上漆法，搭配上华丽的铁制五金件。近年来，它在海外的人气也很高，2021年12月在海外开设了仙台衣柜专卖店。在仙台，除了可以在“秋保工艺之乡”参观匠人的手工作业之外，还可以从匠人那里学习涂漆方法，进行“筷子涂漆体验”。



## たまむしめり 玉虫塗

「玉虫塗」は、艶やかに照り返す発色と光沢が特徴の、仙台生まれの漆芸です。光の加減で色合いが微妙に変わる、その豊富な色調がタマムシの羽根に似ていることからこの名が付けられました。「銀粉」を撒き、そ

の上から「染料」を加えた透明な漆を塗り上げるという独特の技法で、これまでの漆器にはない、鮮やかな色と輝きを生み出しています。

## 玉虫塗

“玉虫塗”是诞生于仙台的漆艺，其特征是具有艳丽的显色和光泽。随着光线的变化，漆器的颜色也会产生微妙的变化。因其饱满艳丽的色调与玉虫的翅膀相似而得名。撒上“银粉”，再涂上加入“染料”的透明漆，这一独特技法创造出了从前的漆器所没有的鲜艳颜色和光泽。



## 交通アクセス

### 航空

北京首都国際空港～大連周水子国際空港～仙台国際空港：片道約5時間50分（大連からは3時間10分）

上海浦東国際空港～仙台国際空港：片道約3時間25分

### 陸路

東京から仙台市まで直線距離で約300km

東京駅～仙台駅：新幹線で約1時間30分

仙台国際空港～仙台駅：仙台空港アクセス線で片道約30分

## 交通路線

### 航空

从北京首都国际机场到大连周水子国际机场，再到仙台国际机场：单程约5小时50分钟（从大连出发为3小时10分钟）

从上海浦东国际机场到仙台国际机场：单程约3小时25分钟

### 陸路

东京到仙台市的直线距离约为300公里

从东京站到仙台站：乘坐新干线约1小时30分

从仙台国际机场到仙台站：乘坐仙台机场Access线单程约30分钟

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）  
本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）